

**C-469**

Second Session, Thirty-seventh Parliament,  
51-52 Elizabeth II, 2002-2003

**HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

**BILL C-469**

An Act to recognize Canada's recreational hunting and  
fishing heritage and to establish the National Fish  
and Wildlife Heritage Commission

---

First reading, November 6, 2003

---

MR. BERTRAND  
MR. JORDAN  
MR. SZABO  
MR. STECKLE  
MRS. UR  
MR. ADAMS  
MR. ST. DENIS  
MR. SAVOY

**C-469**

Deuxième session, trente-septième législature,  
51-52 Elizabeth II, 2002-2003

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

**PROJET DE LOI C-469**

Loi reconnaissant le patrimoine canadien en matière de  
chasse et de pêche sportives et établissant la  
Commission du patrimoine national chasse et pêche

---

Première lecture le 6 novembre 2003

---

M. BERTRAND  
M. JORDAN  
M. SZABO  
M. STECKLE  
MME UR  
M. ADAMS  
M. ST. DENIS  
M. SAVOY

## SUMMARY

The purpose of this enactment is to establish the right to hunt and fish in accordance with the law. The enactment establish a National Fish and Wildlife Commission that will be required to make recommendations to the Minister, notably in respect of the promotion of activities related to fish and wildlife. The enactment also requires that a report on the activities of the Commission be tabled annually in each House of Parliament.

## SOMMAIRE

Le texte a pour objet d'établir le droit de chasser et de pêcher conformément à la loi. Il établit la Commission du patrimoine national chasse et pêche chargée de faire des recommandations au ministre, notamment en ce qui a trait à la promotion des activités liées au poisson et à la faune. Il exige aussi que soit déposé chaque année un rapport des activités de la Commission devant les deux chambres du Parlement.

All parliamentary publications are available on the  
Parliamentary Internet Parlementaire  
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le  
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »  
à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

**BILL C-469**

**PROJET DE LOI C-469**

An Act to recognize Canada's recreational hunting and fishing heritage and to establish the National Fish and Wildlife Heritage Commission

Loi reconnaissant le patrimoine canadien en matière de chasse et de pêche sportives et établissant la Commission du patrimoine national chasse et pêche

Preamble

WHEREAS recreational hunting and fishing have played an important role in shaping Canada's social, cultural and economic heritage;

Attendu :

que la chasse et la pêche sportives ont joué un rôle important dans le façonnement du patrimoine social, culturel et économique du Canada;

Préambule

WHEREAS recreational hunters and anglers have made an important contribution to the understanding, conservation, restoration and management of Canada's fish and wildlife resources;

que les chasseurs et les pêcheurs sportifs ont beaucoup contribué à la compréhension, à la conservation, à la remise en état et à la gestion des ressources halieutiques et fauniques du Canada;

AND WHEREAS the best traditions of recreational hunting and fishing should be valued by future generations;

que les générations futures devraient valoriser les meilleures traditions de la chasse et de la pêche sportives,

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Short title

1. This Act may be cited as the *National Heritage Hunting and Fishing Act*.

1. Titre abrégé : *Loi sur le patrimoine national chasse et pêche*.

Titre abrégé

Definitions

2. The definitions in this section apply in this Act.

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

«Commission»  
« Commission »

«Commission» means the National Fish and Wildlife Heritage Commission established by section 4.

« Commission » La Commission du patrimoine national chasse et pêche constituée par l'article 4.

« Commission »  
« Commission »

«Minister»  
« ministre »

«Minister» means the Minister of the Environment.

« ministre » Le ministre de l'Environnement.

« ministre »  
« Minister »

Right to hunt and fish

3. A person has a right to hunt and fish in accordance with the law.

3. Toute personne a le droit de chasser et de pêcher conformément à la loi.

Droit de chasser et de pêcher

Establishment	<p><b>4.</b> (1) There is hereby established a Commission to be known as the National Fish and Wildlife Heritage Commission.</p>	<p><b>4.</b> (1) Est constituée la Commission du patrimoine national chasse et pêche.</p>	Constitution
Composition	<p>(2) The Commission consists of members appointed by the Governor in Council.</p>	<p>(2) La Commission se compose des 5 membres ou commissaires nommés par le gouverneur en conseil.</p>	Composition 5
Chair	<p>(3) The Governor in Council shall designate one of the members of the Commission to be its Chair.</p>	<p>(3) Le gouverneur en conseil désigne un commissaire comme président de la Commission.</p>	Président
Functions	<p><b>5.</b> (1) The Commission shall, on the request of the Minister, make recommendations to the Minister with respect to</p> <p>(a) the promotion of practices that will lead future generations to value recreational hunting and fishing;</p> <p>(b) the promotion of public participation in fish and wildlife conservation programs;</p> <p>(c) the promotion of youth participation activities related to fish and wildlife, including hunting and fishing;</p> <p>(d) the promotion of tourism related to fish and wildlife, including hunting and fishing;</p> <p>(e) the promotion of new opportunities for activities related to fish and wildlife, including hunting and fishing;</p> <p>(f) the protection of Canada's natural resources from the introduction of species that are harmful or capable of causing harm to fish or wildlife; and</p> <p>(g) any other matter referred to the Commission by the Minister.</p>	<p><b>5.</b> (1) À la demande du ministre, la Commission lui fait des recommandations concernant :</p> <p>a) la promotion des pratiques qui amèneront les générations futures à valoriser la chasse et la pêche sportives;</p> <p>b) la promotion de la participation du public aux programmes de protection du poisson et de la faune;</p> <p>c) la promotion de la participation des jeunes aux activités liées au poisson et à la faune, y compris la chasse et la pêche;</p> <p>d) la promotion du tourisme axé sur les activités liées au poisson et à la faune, y compris la chasse et la pêche;</p> <p>e) la promotion de nouvelles possibilités d'activités liées au poisson et à la faune, y compris la chasse et la pêche;</p> <p>f) la protection des ressources naturelles du Canada contre l'introduction d'espèces dommageables ou susceptibles de nuire au poisson ou à la faune;</p> <p>g) toute autre question que lui renvoie le ministre.</p>	Fonctions 10 15 20 25 30
Conservation of resources	<p>(2) In making its recommendations under subsection (1), the Commission shall be guided by the principle that natural resources are to be protected, used and managed so as to supply benefits at optimal sustainable levels for present and future generations of Canadians.</p>	<p>(2) Pour faire les recommandations visées au paragraphe (1), la Commission s'appuie sur le principe qu'il faut protéger, utiliser et gérer les ressources naturelles de manière à en faire bénéficier au maximum les Canadiens des générations présentes et futures.</p>	Conservation des ressources 35
Financing of recommendations	<p>(3) At the request of the Minister, the Commission shall make recommendations to the Minister on the design and establishment of a mechanism to finance the matters referred to</p>	<p>(3) À la demande du ministre, la Commission lui fait des recommandations sur l'établissement d'un mécanisme de financement des activités recommandées aux</p>	Financement des activités 40

	in subsection (1).	termes du paragraphe (1).	
Recommendations not binding	(4) The Minister is not bound to act on any recommendation made under this section.	(4) Le ministre n'est pas tenu de donner suite aux recommandations qui lui sont faites aux termes du présent article.	Recommandations non obligatoires
Aboriginal rights	<b>6.</b> For greater certainty, nothing in this Act shall be construed so as to abrogate or derogate from the protection provided for existing aboriginal or treaty rights of the aboriginal peoples of Canada by the recognition and affirmation of those rights in section 35 of the <i>Constitution Act, 1982</i> .	<b>6.</b> Il est entendu que la présente loi ne porte pas atteinte à la protection des droits existants — ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones du Canada découlant de leur reconnaissance et de leur confirmation au titre de l'article 35 de la <i>Loi constitutionnelle de 1982</i> .	5 Droit des autochtones
Annual report	<b>7.</b> (1) As soon as possible after the end of each year, the Commission shall prepare and submit to the Minister a report on the activities of the Commission during that year.	<b>7.</b> (1) Dès que possible après la fin de chaque année, la Commission établit et soumet au ministre un rapport de ses activités pour cette année.	Rapport annuel 15
Tabling of report	(2) The Minister shall table the report in each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the Minister receives the report.	(2) Le ministre dépose le rapport devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception.	Dépôt du rapport